

Titel und Modalitäten zur Erlangung der Lehrbefähigung in den Wettbewerbsklassen A023/bis und A023/ter für Lehrpersonen zur Sprachförderung von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund

**Art. 1
Definition**

1. Auf Grundlage von Artikel 26 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, sowie des Beschlusses der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019 errichten die zuständigen Landesdirektionen für die Grund-, Mittel- und Oberschulen Lehrbefähigungskurse für die Wettbewerbsklasse A023/bis und für die Wettbewerbsklasse A023/ter (im Folgenden als „Lehrbefähigungskurs“ bezeichnet).

2. Diese Lehrbefähigungskurse befähigen Lehrpersonen zur Sprachförderung und Unterstützung der Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund (in der Folge als „Sprachförderlehrkräfte“ bezeichnet) an den Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes, sowie in den Landesberufsschulen.

3. Mit dem erfolgreichen Abschluss des Lehrbefähigungskurses erhalten die Absolventinnen und Absolventen durch die Autonome Provinz Bozen die spezifische Lehrbefähigung für die Wettbewerbsklasse A023/bis oder für die Wettbewerbsklasse A023/ter.

**Art. 2
Aufbau und Struktur der Lehrbefähigungskurse für Sprachförderlehrkräfte**

1. Die Lehrbefähigungskurse umfassen drei Teile:

- a) ein Auswahlverfahren, mit dem die Bewerberinnen und Bewerber ausgewählt werden, die zum Ausbildungsjahr zugelassen sind,
- b) ein Ausbildungsjahr, das im Rahmen eines Arbeitsvertrages als Sprachförderlehrkraft absolviert wird,
- c) eine mündliche Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres.

Titoli e modalità per il conseguimento dell'abilitazione per le classi di concorso A023/bis e A023/ter per docenti di sostegno linguistico ad alunne/i con background migratorio

**Art. 1
Definizione**

1. Sulla base dell'articolo 26, comma 2, della legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, e della deliberazione della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019, le competenti Direzioni provinciali per le Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado istituiscono i corsi abilitanti per le classi di concorso A023/bis e A023/ter (in seguito definiti semplicemente "corso abilitante").

2. Questi corsi abilitanti abilitano i docenti all'incentivazione linguistica e al sostegno all'inclusione scolastica di alunne e alunni con background migratorio (in seguito definiti docenti di sostegno linguistico) nella scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado e nella scuola professionale provinciale della provincia di Bolzano.

3. I docenti che concluderanno con esito positivo il corso abilitante di formazione, conseguiranno contestualmente l'abilitazione provinciale per la classe di concorso A023/bis o A023/ter, per l'esercizio della professione di docente di sostegno linguistico nelle scuole della provincia di Bolzano.

**Art.2
Composizione e struttura dei corsi abilitanti per docenti di sostegno linguistico**

1. I corsi abilitanti sono strutturati in tre parti:

- a) una procedura di selezione attraverso la quale le/i candidate/i verranno ammesse/i all'anno di formazione;
- b) un anno di formazione che si svolgerà nell'ambito di un contratto di lavoro come docente di sostegno linguistico;
- c) una prova orale conclusiva al termine dell'anno di formazione.

Art. 3

Zulassungsvoraussetzungen für die Teilnahme am Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren zugelassen sind Bewerberinnen und Bewerber, welche zum Zeitpunkt des Verfalls der Bewerbungsfrist für das Auswahlverfahren die Zugangsvoraussetzungen zur Eintragung in die Ranglisten der Wettbewerbsklasse laut Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019 besitzen, auf welche sich das Auswahlverfahren bezieht.

Art. 4

Struktur und Inhalt des Auswahlverfahrens

1. Das Auswahlverfahren wird von der jeweils zuständigen Landesdirektion ausgeschrieben, jenes für die Wettbewerbsklasse A023/bis von der Landesdirektion für deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen bzw. jenes für die Wettbewerbsklasse A023/ter von der Landesdirektion für italienischsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen. Bewerberinnen und Bewerber ladinischer Muttersprache können sich unter Beachtung der Bestimmung von Art. 12 des DPR Nr. 89/1983 am Auswahlverfahren sowohl der deutschen als auch der italienischen Landesdirektion beteiligen.

2. Die Ausschreibung enthält die allgemeinen Voraussetzungen, welche die Bewerberinnen und Bewerber für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erfüllen müssen, sowie die spezifischen Voraussetzungen gemäß Art. 3

3. Ziel des Auswahlverfahrens ist es, die Kenntnisse, Kompetenzen und Haltungen im Bereich der Sprachförderung und Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund, des sprachbewussten Unterrichts, die Reflexionskompetenz, Argumentationskompetenz und allgemeinen Kompetenzen im Umgang mit Kindern und Jugendlichen zu überprüfen. Inhaltlich bezieht sich das Auswahlverfahren auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zur Förderung und Inklusion von Schülerinnen und Schülern mit Migrationshintergrund sowie auf die Aufgaben und Rollen der Sprachförderlehrkraft.

4. Das Auswahlverfahren besteht aus:
a) einer schriftlichen Prüfung,

Art. 3

Requisiti di ammissione per la partecipazione alle procedure di selezione

1. Vengono ammesse/i alla procedura di selezione le/i candidate/i che, al momento della scadenza indicata per la procedura di selezione, sono in possesso dei requisiti necessari all'inserimento nelle graduatorie della classe di concorso cui si riferisce la selezione, previste con deliberazione della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019.

Art. 4

Struttura e contenuto della procedura di selezione

1. La procedura di selezione viene indetta dalla competente Direzione provinciale Scuole per la classe di concorso di competenza, rispettivamente per la classe di concorso A023/bis dalla Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca e per la classe di concorso A023/ter dalla Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana. I/Le candidati di madrelingua ladina, nel rispetto della disposizione di cui all'art. 12 del dPR n. 89/1983, possono partecipare sia alla procedura di selezione indetta dalla Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca sia da quella indetta dalla Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana.

2. Il bando contiene i requisiti generali che le/i candidate/i devono possedere per l'assunzione al pubblico impiego e i requisiti specifici di cui all'articolo 3.

3. Scopo della procedura di selezione è quello di verificare le conoscenze, le competenze e le attitudini nel campo dell'incentivazione linguistica e dell'inclusione scolastica di alunne /i con background migratorio; di una didattica sensibile alla lingua, di capacità di riflessione sulla propria didattica, verificare le competenze argomentative e generali competenze di tipo educativo con bambini e adolescenti. In termini di contenuto, la procedura di selezione si riferisce alle disposizioni vigenti in provincia di Bolzano relative all'inclusione di alunne e alunni con background migratorio e ai compiti e ai ruoli delle / dei docenti di sostegno linguistico.

4. La procedura di selezione consiste in:
a) una prova scritta;

- b) einer mündlichen Prüfung,
- c) einer Titelbewertung.

5. Die Prüfungskommission für das Auswahlverfahren besteht aus drei Mitgliedern, welche von der zuständigen Landesschuldirektorin / vom zuständigen Landesschuldirektor ernannt werden.

Art. 5 Bewertung beim Auswahlverfahren

1. Die Bewertung der schriftlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel. Die Bewerberinnen und Bewerber, deren schriftliche Prüfung mit wenigstens 21/30stel Punkten bewertet wird, sind zur mündlichen Prüfung zugelassen.

2. Die Bewertung der mündlichen Prüfung erfolgt in Dreißigstel; die mündliche Prüfung ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30stel Punkten bestanden. Das Bestehen der mündlichen Prüfung ist unverzichtbare Voraussetzung für die Eintragung in die Rangordnung für die Zulassung zum Ausbildungsjahr.

3. Folgende Titel werden bewertet, wobei maximal 10 Punkte vergeben werden:

a) Lehrbefähigung für den Unterricht in den Grund-, Mittel- oder Oberschulen oder in den Landesberufsschulen – 5 Punkte

b) die bisherigen Dienstjahre als Lehrperson, die auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen als ganzes Jahr anerkannt werden – höchstens 5 Punkte:

- 1 Punkt pro Dienstjahr als Sprachförderlehrkraft,
- 0,5 Punkte pro Dienstjahr als Lehrperson für andere didaktische Tätigkeiten.

Art. 6 Rangordnung und Vergabe der Ausbildungsplätze

1. Für die Vergabe der Ausbildungsplätze und der damit zusammenhängenden Arbeitsverträge als Sprachförderlehrkraft wird am Ende des Auswahlverfahrens eine Rangordnung erstellt. Diese Rangordnung wird von der zuständigen Landesschuldirektorin / vom zuständigen Landesschuldirektor genehmigt und bleibt für drei Schuljahre in Kraft.

2. Die individuelle Position in der Rangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte, die die

- b) una prova orale;
- c) una valutazione dei titoli.

5. La commissione esaminatrice per la selezione è composta da tre componenti, che vengono nominati dal/dalla competente direttore/direttrice della Direzione provinciale Scuole.

Art. 5 Valutazione della procedura di selezione

1. La prova scritta è valutata in trentesimi. Le/i candidate/i la cui prova scritta sia stata valutata con almeno 21/30esimi sono ammessi alla prova orale.

2. La prova orale è valutata in trentesimi. L'esame orale viene superato con un punteggio di almeno 21/30esimi. Il superamento della prova orale è un prerequisito indispensabile per l'inserimento nella graduatoria di ammissione all'anno di formazione.

3. Verranno valutati, con un massimo di 10 punti, i seguenti titoli:

a) abilitazione all'insegnamento nella scuola primaria, secondaria di primo grado, secondaria di secondo grado e provinciale professionale - 5 punti

b) gli anni di servizio prestati come docente, riconosciuti come anno intero sulla base delle disposizioni vigenti - con un massimo di 5 punti:

- 1 punto per ogni anno di servizio come docente per il sostegno linguistico;
- 0,5 punti per ogni anno di servizio come docente per altre discipline.

Art. 6 Graduatoria e assegnazione dei posti per la formazione

1. Per l'assegnazione dei posti per l'anno di formazione e i relativi contratti come docenti di sostegno linguistico si farà riferimento alla posizione occupata dal/la docente nella graduatoria stilata a conclusione della procedura di selezione e che viene approvata dal/dalla competente direttore/direttrice della Direzione provinciale Scuole e avrà la durata di tre anni scolastici.

2. La posizione individuale nella graduatoria è data dalla somma dei punti conseguiti dalla candidata/ dal candidato nella valutazione della

Bewerberin oder der Bewerber bei der schriftlichen, bei der mündlichen Prüfung und bei der Titelbewertung erreicht hat.

3. Es gelten die Vorränge bei Punktegleichheit und Stellenvorbehalte laut den geltenden Bestimmungen. Sie werden nur gewährt, wenn die Bewerberin oder der Bewerber diese im Teilnahmege such angegeben hat.

4. Die Gewinnerinnen und Gewinner des Auswahlverfahrens wählen auf der Grundlage ihrer Position in der Rangordnung eine ganzjährig verfügbare Sprachförderstelle mit mindestens 50 % eines vollen Lehrauftrages in jener Wettbewerbsklasse, auf die sich der Lehrbefähigungskurs bezieht. Je nach dienstrechtlicher Situation erhalten sie einen befristeten Arbeitsvertrag oder eine Verwendung als Sprachförderlehrkraft.

5. Gibt es in den Rangordnungen mehr Gewinnerinnen und Gewinner als verfügbare Stellen für das Ausbildungsjahr, kann das Ausbildungsjahr im Rahmen der verfügbaren Stellen in einem der beiden Schuljahre gemacht werden, die auf das erste Ausbildungsjahr folgen.

Art. 7

Aufbau und Struktur des Ausbildungsjahres

1. Das Ausbildungsjahr umfasst vier Teile:

a) eine einjährige Arbeitspraxis im Rahmen eines mindestens 50 % umfassenden Arbeitsverhältnisses als Sprachförderlehrkraft an einer Schule oder einem Sprachenzentrum der Autonomen Provinz Bozen. Diese Arbeitspraxis wird von einer/m Tutor/in und der/m Koordinator/in des zuständigen Sprachenzentrums begleitet. Die Gültigkeit dieses Ausbildungsjahres setzt mindestens 180 Tage effektiven Dienst an der Schule voraus, von denen mindestens 120 Tage didaktische Tätigkeiten beinhalten müssen,

b) eine vervollständigende Fortbildung zur Ausbildung als Sprachförderlehrkraft, die vor allem jene Bereiche abdeckt, die nicht Gegenstand der „Spezialisierung für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache für Schülerinnen und Schüler mit Migrationshintergrund“ laut Beschluss der Landesregierung Nr. 296 vom 16. April 2019 sind. Dies betrifft vor allem die rechtlichen Rahmenbedingungen und Grundlagen von Bildung in Südtirol sowie ergänzende Inhalte zu Didaktik, Methodik und Interkultureller Bildung. Die genauen Details werden mit Rundschreiben der zuständigen Landesschuldirektorin / des zuständigen Landesschuldirektors festgelegt,

prova scritta e della prova orale e dalla somma dei punti riconosciuti per i titoli.

3. In caso di parità di punteggio e di riserva di posti si applicano le disposizioni vigenti. Questi titoli di preferenza o riserva sono concessi solo se indicati nella domanda di ammissione.

4. Le vincitrici/ i vincitori della procedura di selezione sceglieranno sulla base della loro posizione nella graduatoria, un posto di sostegno linguistico disponibile per l'intero anno scolastico e con una percentuale oraria minima pari al 50% di un posto intero, nella classe di concorso cui si riferisce il corso abilitante. Le vincitrici/i vincitori avranno diritto a un contratto a tempo determinato o a un utilizzo come docente di sostegno linguistico.

5. In caso in cui le vincitrici/i vincitori superino i posti disponibili per l'anno di formazione, sarà possibile svolgere l'anno di formazione anche nei successivi due anni scolastici e rispetto ai posti disponibili.

Art. 7

Composizione e struttura del corso abilitante

1. L'anno di formazione comprende quattro parti:

a) un anno di esercizio della professione come docente di sostegno linguistico nell'ambito di un contratto per un minimo del 50% presso una scuola o un Centro linguistico della provincia autonoma di Bolzano. Durante l'anno il/la docente sarà accompagnato/a da un/a tutor e da una/un coordinatrice/tore del Centro linguistico di riferimento. L'anno di formazione si considera valido a fronte di un minimo di 180 giorni di servizio effettivo presso la scuola o il Centro linguistico, di cui almeno 120 giorni devono intendersi di attività didattica;

b) la frequenza di attività formative specifiche per il sostegno linguistico che non riguardino gli ambiti specifici della didattica della seconda lingua o della lingua straniera ad alunne/i con background migratorio, come da delibera della Giunta provinciale n. 296 del 16 aprile 2019. Questi sono soprattutto relativi al quadro normativo del sistema di istruzione e di formazione della provincia di Bolzano, contenuti afferenti ai campi della pedagogia interculturale e della metodologia didattica in generale. I singoli contenuti verranno esplicitati dal/dalla competente direttore/direttrice della Direzione provinciale Scuole attraverso apposite circolari;

c) eine laufende und abschließende Bewertung der Arbeit der Sprachförderlehrkraft im Ausbildungsjahr durch die zuständige Schulführungskraft. Sie berücksichtigt dabei die verschiedenen Aspekte der Tätigkeit als Sprachförderlehrkraft mit den Schülerinnen und Schülern, mit Kolleginnen und Kollegen, in den Klassenräten, in anderen Kollegialorganen, für die Schulgemeinschaft und mit den Kooperationspartnern und Diensten. Die Schulführungskraft erstellt dafür einen Bericht mit einer Empfehlung für die Prüfungskommission der Abschlussprüfung,

d) einer mündlichen Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres. Sie besteht aus einem Prüfungsgespräch über Rolle und Aufgaben der Sprachförderlehrkraft, die Erfahrungen und erworbenen Kompetenzen im Ausbildungsjahr und über folgende Unterlagen:

- Bericht und Abschlussbewertung der Führungskraft,
- Portfolio der beruflichen Entwicklung.

2. Die Kommission für die Abschlussprüfung wird von der zuständigen Landesschuldirektorin / vom zuständigen Landesschuldirektor ernannt und besteht aus drei Mitgliedern:

- einer/m Schulinspektor/in und
- einer Schulführungskraft und
- einer/m Koordinator/in eines Sprachenzentrums oder einer/m Experten/in für Zweitsprachendidaktik.

3. Die Bewertung der Abschlussprüfung erfolgt in Dreißigstel. Sie ist mit einer Bewertung von wenigstens 21/30stel Punkten bestanden.

Art. 8

Abschluss des Lehrbefähigungskurses

1. Die Lehrpersonen, welche die Abschlussprüfung am Ende des Ausbildungsjahres für Sprachförderlehrkräfte bestanden haben, erhalten von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol die spezifische Lehrbefähigung als Sprachförderlehrkraft. Diese Lehrbefähigung bezieht sich auf jene Wettbewerbsklasse, für welche die Lehrperson den Lehrbefähigungskurs absolviert hat.

2. Die Lehrbefähigung berechtigt zur Eintragung in die entsprechende Landesrangliste. Auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen und im Rahmen der verfügbaren Plätze wird den Sprachförderlehrkräften mit Lehrbefähigung ein unbefristeter Arbeitsvertrag angeboten.

c) una valutazione dell'anno di formazione della/del docente di incentivazione linguistica a cura del dirigente scolastico / della dirigente scolastica di riferimento. Questa valutazione terrà conto dei diversi aspetti connessi all'attività professionale della/del docente di incentivazione linguistica, con le alunne e gli alunni, con i/le colleghi/e, con la comunità educativa, con i diversi partner della scuola, con i servizi. La/Il dirigente scolastica/a stilerà una relazione con valore non vincolante per la commissione d'esame conclusivo dell'anno di formazione;

d) un colloquio orale alla fine dell'anno di formazione sul ruolo e sui compiti dei docenti di sostegno linguistico, sulle esperienze e le competenze acquisite durante l'anno di formazione e sui seguenti documenti:

- relazione e valutazione finale motivata della/del dirigente scolastica/o;
- portfolio di sviluppo professionale.

2. La commissione per l'esame finale è nominata dal/dalla competente direttore/direttrice della Direzione provinciale Scuole ed è composta da:

- una ispettrice scolastica o un ispettore scolastico e
- una/un dirigente scolastica/o e
- una/un coordinatrice/tore di un centro linguistico o da un/a esperto/a di didattica della seconda lingua.

3. La prova finale è valutata in trentesimi. È considerata superata con un punteggio di almeno 21/30esimi.

Art.8

Conclusioni del corso abilitante

1. I/le docenti che superino a conclusione dell'anno di formazione l'esame finale conseguiranno l'abilitazione provinciale allo svolgimento della professione di docente di incentivazione linguistica per la provincia autonoma di Bolzano, Questa abilitazione si riferisce alla classe di concorso per la quale il/la docente ha concluso il percorso formativo.

2. L'abilitazione conferisce il diritto ad essere inserito nella relativa graduatoria provinciale. Sulla base delle norme vigenti e nell'ambito dei posti disponibili ai /alle docenti di sostegno linguistico verrà offerto un contratto di insegnamento a tempo indeterminato.